

# Plauener Zeitung

Coschütz Gittersee Gostritz Kaitz Kleinpestitz Mockritz Plauen Räcknitz Südvorstadt Strehlen Zschertnitz

## Unsere Themen

▪ Service	S. 2
▪ Kultur   Freizeit	S. 3
▪ <b>Nürnberger Ei</b>	S. 4
▪ Gesellschaft	S. 5
▪ Beruf	S. 6
▪ Windbergbahn   Bauen	S. 7
▪ Müllerbrunnenfest	S. 8
... und mehr!	

## Liebe Leser,

in Dresden gibt es mehrere Großprojekte. Am beeindruckendsten finde ich derzeit das „Kraftwerk Mitte“. Dass eine überparteiliche Einigung bei dem Projekt möglich wurde, geht maßgeblich auch auf die frühere Oberbürgermeisterin Helma Orosz zurück.

Die Kultur in Dresden spielte nicht immer die erste Geige. Noch bis vor etwa zehn Jahren gab es Diskussionen, die Staatsoperette Dresden wegzusparen. Der kulturelle Einschnitt für Dresden wäre verheerend gewesen. Dass nun neben dem letzten deutschen Operettentheater auch das tjt. theater junge generation, das älteste und größte Kinder- und Jugendtheater Deutschlands, im Kraftwerk Mitte eine neue Spielstätte erhält, ist um so erfreulicher.

Ihr Steffen Dietrich



**KINDER NEHMEN IHREN** Spielplatz in Besitz. Kleines Bild: Bei der Eröffnung des neuen Spielplatzes folgte der Rektor der Technischen Universität Prof. Hans Müller-Steinhagen dem Wunsch der Kinder, die Rutsche selbst zu testen. Fotos (2): Steffen Dietrich

## Studieren mit Kind

### Uni macht Ernst mit Kinderfreundlichkeit

**Plauen.** Spielende Kinder auf dem Universitätsgelände? Die Technische Universität (TUD) versteht sich als familienfreundliche Universität. In diesem Kontext ist auf dem Campus, unweit des Hörsaalzentrums Bergstraße, vor dem Gebäude des Campusbüros „Uni mit Kind“, der Spielplatz „Campuskiste“ entstanden. Dieser wurde im Juli durch eine symbolische Übergabe an eine Kita-Gruppe eingeweiht. Das Bauprojekt wurde ohne öffentliche Förderung

realisiert. Die Universität war direkt in die Planung eingebunden. Für die bauliche Umsetzung dieser Idee wurden rund 40.000 Euro benötigt, die zu einem großen Teil auf Initiative des Rektors der TUD, Prof. Hans Müller-Steinhagen, eingeworben wurden, u.a. durch das Einsammeln von Spendengeldern zu seinem 60. Geburtstag. Weitere Mittel steuerten der Studentenrat, die Gesellschaft von Freunden und Förderern der TUD und Absolventen der TUD bei. (PZ)

## vitalsanitätshaus

Orthopädie- und Reha-technik Dresden

**Beratungstag:**  
»Den Alltag besser bewältigen«  
am 15.09.2016, von 13 bis 17 Uhr



Hilfreiche Informationen zu:

- Mobilität
- Bad, WC und Körperpflege
- Bett und Lagerung
- An- und Ausziehen
- Essen und Trinken

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Lockwitzer Straße 15 · 01219 Dresden · Telefon: 351 4430413  
Öffnungszeiten: Mo bis Fr 8 bis 18 Uhr, Sa 9 bis 12 Uhr

[www.ord.de](http://www.ord.de)

## elektro service hupfer



Birkigter Str. 1a  
01189 Dresden



Installation & Reparaturen · Messen & Ausstellungen  
Kommunikationsanlagen · Kernbohrtechnik  
Containerdienst

Tel: 0351 4600153 D2: 0172 3507695 Fax: 0351 4036337  
elektro-hupfer@t-online.de · [www.elektro-hupfer.de](http://www.elektro-hupfer.de)



## Die Woche des Hörens!

### Eine Woche im Zeichen des guten Hörens!

Absolvieren Sie anlässlich der Woche des Hörens vom **12. bis 17. September** einen **kostenfreien Hörcheck** und sichern Sie sich mehr Lebensqualität.

Wir beraten Sie fachkompetent und individuell!

Mitmachen  
und Termin  
vereinbaren!

der horchladen

Räcknitzhöhe 35 | Dresden  
Tel. 0351 / 476 33 41

[www.derhorchladen.de](http://www.derhorchladen.de)

Die nächste „**Plauer Zeitung**“ erscheint am **21.09.2016**. Redaktions- und Anzeigenschluss dafür ist am **12.09.2016**.

## Flatrate-Eis

Zu einer ganz besonderen Eisdiele verwandelt sich am 25. August die Alloheim Senioren-Residenz „Am Müllerbrunnen“. Sie lädt alle Bürger zur großen Eis-Party ein. Von 14 bis 18 Uhr wird sich in der Residenz alles um Schoko, Vanille, Erdbeere, Eis am Stiel und kühle Getränke drehen. Denn: Für nur vier Euro kann man dann so viel Eis in der Einrichtung verzehren, wie man möchte. Die Eispauschale für Kinder bis 14 Jahre beträgt nur drei Euro. Mit der Idee des „Flatrate-Eis-Genusses“ will die Residenz aber nicht nur alle großen und kleinen Eis-Liebhaber durchführen und an diesem Tag für Schlemmer-Spaß sorgen: Das bei der sommerlichen Hitze sicher abkühlende Fest dient auch einem guten Zweck.

„Die Erträge wollen die Bewohner und das Alloheim-Team an den Verein Sonnenstrahl e.V. spenden“, sagt Philipp Denzig, „Die Unterstützung von Familien mit krebserkrankten Kindern ist uns allen, ob Jung oder Alt, ob Bewohner oder Mitarbeiter, ein wirkliches Anliegen“, so Denzig.

Mehrere Tonnen Eis hat das Team um Service-Chef René Hartmann bereits geordert, um es dann pünktlich an insgesamt 135 Standorte zu verteilen. Los geht das außergewöhnliche Eis-Festival in Dresden am 25. August, ab 14 Uhr in den Einrichtungen in Altplauen 1, sowie der Mary-Wigman-Straße 1a, und der Berthold-Haupt-Straße 83.

## Recht

ANZEIGE

## Aktuelle Hinweise zur Rechtsprechung bei der Kündigung von Bausparverträgen

Die derzeitige Niedrigzinsphase veranlasst die Bausparkassen, zuteilungsreife Bausparverträge zu kündigen. Für die betroffenen Bausparer ist das nachteilig, weil sie zum einen die Möglichkeit der Inanspruchnahme eines Bauspardarlehens verlieren und zum anderen die vereinbarten – in heutiger Zeit sehr hohen – Zinserträge auf das angesparte Bausparguthaben entgehen.

Die Rechtslage zur Frage der (Un)Wirksamkeit der Kündigung ist noch nicht endgültig geklärt.

Es gibt mittlerweile diverse Urteile zugunsten der Bausparer/Verbraucher, die die Kündigung als unwirksam erachten. Zu nennen sind die Urteile des OLG Stuttgart vom 30.03.2016 – 9 U 171/15 –, des LG Karlsruhe vom 09.10.2015 – 7 O 126/15 –, des LG Stuttgart vom 12.11.2015 – 12 O 100/15 – und des AG Ludwigsburg vom 14.12.2015 – 1 C 2638/15 –.

Zugunsten der Bausparkassen gibt es ebenfalls diverse Urteile/

Beschlüsse (z.B. OLG Celle, Urteil vom 02.05.2016 – 3 U 75/16 – und OLG Hamm, Beschluss vom 30.12.2015 – 31 U 191/15 –).

Klarheit über die Rechtslage wird erst dann eintreten, wenn der BGH die Rechtsfrage entschieden hat. Die Begründungen der zugunsten der Verbraucher ergangenen Entscheidungen sind überzeugend. Daher ist zu erwarten, dass sich der BGH deren Rechtsauffassung anschließen wird.

Rechtsanwalt Markus Bombis

Rechtsanwalt

**Markus Bombis**

Tätigkeitsschwerpunkte  
**Arbeits- und Sozialrecht  
Mietrecht**

Interessenschwerpunkte  
**Bank- und Kapitalanlage  
Versicherungsrecht**

01159 Dresden  
Clara-Viebig-Straße 9  
Tel.: (03 51) 4 13 59 78  
Fax: (03 51) 6 58 61 29  
E-Mail: [RABombis@web.de](mailto:RABombis@web.de)

## Lernort Archiv

### TU-Studierende schreiben Stadtgeschichte(n)



**GEMEINSAMES BEARBEITEN VON** Quellen im Stadtarchiv: Stefan Beckert, Sebastian Müller, Isabella Kalte, Jonas Mortsiefer, Felix Rupprich (v. l. n. r.).  
Foto: Dr. Alexander Kästner

Im Stadtarchiv Dresden können Schüler und Studierende Stadtgeschichte erleben und sich kritisch mit ihr auseinandersetzen. Dafür wurde ein archivpädagogisches Angebot mit Führungen und Modulen entwickelt. So kann anhand von Quellen Dresdner Stadtgeschichte rekonstruiert werden. In diesem Sommersemester setzte das Archiv seine Bildungspartnerschaft mit dem Lehrstuhl für Geschichte der Technischen Universität Dresden fort. Dabei lernten die Studierenden die Archivarbeit kennen. Sie widmeten sich dem

Forschungsthema „Armut in Dresden“ in der Frühen Neuzeit. Mit Unterstützung des Stadtarchivs erlernten sie u. a. das Transkribieren von Quellen und das Lesen von Handschriften der Frühen Neuzeit.

Untersucht wurden jeweils fünf Bereiche. Dazu gehörte eine „historische Konstruktion des Bettlers“, das Themenfeld „Armut als gesellschaftliches Phänomen“ und die „Sozialgeschichte der Dresdner Armenvögte“ sowie Untersuchungen über das „Armenhaus zu Dresden“ und die „Dresdner Waisenhäuser“.

(StZ)

Ausgewählte Ergebnisse werden demnächst unter [www.tu-dresden.de/gsw/phil/ige/fnz](http://www.tu-dresden.de/gsw/phil/ige/fnz) publiziert.

## Lesung

**Gorbitz.** Am 6. September, liest Jens-Uwe Sommerschuh in der Bibliothek Gorbitz, Merianplatz 4, aus seinem Krimi „Mimi“, in dem die merkwürdigsten Dinge passieren und sich eine vertrackte Romanze entwickelt. Beginn ist 19 Uhr, der Eintritt ist frei.

(brh)

## Mitmachaktion

Plauen hat sich in den vergangenen Jahrzehnten zu einem lebendigen urbanen Stadtteil entwickelt. Mit einer Fotoausstellung erinnert die Landtagsabgeordnete Aline Fiedler nun an den umfassenden Wandel. So entsteht unter dem Titel „Unser Plauen – damals, heute und morgen“ bis zum Herbst eine fotografische Zeitreise durch die letzten 40 Jahre. Die Plauerer lädt sie herzlich ein, den Rück- und Ausblick auf ihr Viertel anhand eigener Erinnerungen und Visionen mitzugestalten.

Derzeit recherchiert die Historikerin bereits fotografische Zeitzeugnisse. Sie ist selbst seit vier Jahrzehnten mit dem Viertel eng verbunden. Die Ausstellung soll auch die Vielfalt des Lebens in Plauen darstellen. Anwohner und Interessierte können daher die Ausstellung mit ihrer persönlichen Perspektive auf den Stadtteil mit eigenen Fotos von früher sowie ihren Anregungen zur zukünftigen Entwicklung bereichern. Gesucht werden vor allem Aufnahmen der Chemnitzstraße von den 1970er Jahren bis heute.

Interessierte können ihre Aufnahmen bis Ende September während der Öffnungszeiten des Bürgerbüros in der Chemnitzstraße 115 persönlich abgeben oder per E-Mail an [wahlkreis@aline-fiedler.de](mailto:wahlkreis@aline-fiedler.de) senden.

(PZ) [www.aline-fiedler.de](http://www.aline-fiedler.de)

## Für das letzte Geleit

Landeshauptstadt Dresden

STÄDTISCHER BESTATTUNGSDIENST

*Am Ende des Weges in guten Händen*

Löbtauer Straße 70 · 01159 Dresden  
0351 4393600 (ganztägig erreichbar)  
[www.bestattungen-dresden.de](http://www.bestattungen-dresden.de)

**SAXONITAS**  
BESTATTUNGSDIENST

würdevolle Bestattungen  
aller Art zum Tiefpreis

Erd · Feuer · See · Natur  
Sozial · Anonymbestattungen

komplett ab 999,-

24h ☎ 0351 500 747 07

Kesselsdorfer Str. / Ecke  
Rudolf-Renner-Str. 55, 01159 Dresden

[www.saxonitas.de](http://www.saxonitas.de)

Ein Dresdner Familienunternehmen

TORSTEN GAUMERT

**BESTATTUNGEN**

Tag und Nacht dienstbereit

Saarstr. 1 01189 Dresden

Tel. (03 51) 4 24 75 90

Herzberger Str. 30 Eing. Prohliser Allee 01239 Dresden

Tel. (03 51) 4 04 37 82

Keglerstr. 4 01309 Dresden

Tel. (03 51) 3 12 93 00 Fax (03 51) 3 12 93 01

DEM LEBEN EINEN WÜRDIGEN ABSCHIED GEBEN

**ANTEA BESTATTUNGEN**

Wer einen Fluss überquert,  
muss die eine Seite verlassen.

Mahatma Gandhi

Tag & Nacht für Sie erreichbar: 0351/42 999 42

Gompitzer Str. 29 | Spitzwegstr. 66a | Großenhainer Str. 163  
Herzberger Str. 8 | Pfothenhauerstr. 68 | Königsbrücker Landstr. 54  
Breitscheidstr. 55 | [www.antea-dresden.de](http://www.antea-dresden.de)



Qualitätszertifizierter Bestattungsdienstleister

EUROCERT

DIN EN ISO 9001



## Wir helfen weiter Bestattungsinstitut Teuchert GmbH

Fachgeprüfte Bestatter im Dresdner Familienunternehmen, Inh.: B. Teuchert  
Tag und Nacht sowie Sonn- und Feiertag dienstbereit

mit eigener Trauerhalle **Boxdorfer Straße 21**  
01129 Dresden • Telefon 8 49 45 23

**Michelangelostraße 1 • 01217 Dresden**  
Telefon 4 72 40 65

**Fax für alle Geschäfte 8 58 42 27**

**Bautzner Straße 67**  
01099 Dresden  
Telefon 8 01 19 81

**Kötzschenbrodaer Straße 1a**  
01468 Moritzburg  
Telefon/Fax (03 52 07) 8 10 24

**Geschäftsstelle Cotta**  
Bramschstr. 11, 01159 Dresden  
Telefon 4 24 36 43



Mitglied  
der Landesinnung  
der Bestatter Sachsens

## Impressum

DRESDNER STADTTEILZEITUNG

Herausgeber:  
SV SAXONIA Verlag für Recht,  
Wirtschaft und Kultur GmbH  
Lingnerallee 3, 01069 Dresden

Gesamtherstellung und Verlag

Anzeigenleitung:  
SV SAXONIA VERLAG für Recht,  
Wirtschaft und Kultur GmbH  
Lingnerallee 3, 01069 Dresden  
Tel. 0351 4852621

[www.dresdner-stadtteilzeitungen.de](http://www.dresdner-stadtteilzeitungen.de)

Verantwortliche Redakteure:

Steffen Dietrich  
Tel. 0351 4852670, Fax: 0351 4852661  
[stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de](mailto:stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de)

Anzeigenberatung:

Regine Schreckenbach, Tel. 0171 6171851  
Anita Ulbrich, Tel. 0172 7067320  
[vorstufe@saxonia-verlag.de](mailto:vorstufe@saxonia-verlag.de)

Druck:

LR Medienverlag und Druckerei GmbH  
Straße der Jugend 54, 03050 Cottbus  
Tel. 0355 481461

Nachdruck, Vervielfältigung, Verbreitung in elektronischen Medien von Inhalten, Abbildungen und gestalteten Anzeigen ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages zulässig. Die Zeitung und die veröffentlichten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Bilder übernimmt der Verlag keine Haftung. Eine Zurücksendung erfolgt nicht. Die Redaktion behält sich bei Veröffentlichung das Recht der Kürzung und Bearbeitung von Zuschriften vor. Alle Rechte bleiben vorbehalten.





## NEUE KURSE STARTEN AB SEPTEMBER



**2 X IN DRESDEN:**  
Am Eiswurmlager 1, 01189 Dresden  
Dresdner Straße 47, 01156 Dresden  
Tel. 0178/7319801 oder 0351/3344885

## Leben mit Büchern

ANZEIGE

„Jeder soll sich Bücher leisten können“, dessen ist sich Uwe Barthel, Inhaber des modernen Antiquariats „Buchteddy“ absolut sicher. Dieser Tage wird gefeiert. Im Juli vor zehn Jahren ging Uwe Barthel mit einem reinen Versandantiquariat an den Start. Inzwischen ist der „Buchteddy“ zu einem veritablen Ladengeschäft herangewachsen. In der Robert-Matzke-Straße 1, mitten in Pieschen unweit der Mälzerei, kommen große und kleine Leserratten voll auf ihre Kosten. Vom Krimi über historische Romane, Sachbücher aller Gebiete bis hin zu Bildbänden und Biografien, Kinderbüchern und aktuellen Bestsellern findet sich in den Regalen alles, was der Bücherfreund begehrt – und das zum kleinen Preis.



Zum Angebot zählt natürlich auch eine Auswahl an gebrauchten CDs, DVDs und Schallplatten. Der alte Stoffteddy, Maskottchen und Namenspatron des Ladens, bereiste mit der Hilfe zahlreicher Freunde Länder wie Kanada, Frankreich, Österreich, Italien und die USA. Auch künftig wird der „Buchteddy“ für Lesestoff sorgen, das ist versprochen. „Denn ein Leben ohne Bücher kann ich mir einfach nicht vorstellen“, sagt Inhaber Uwe Barthel.

[www.buchteddy.de](http://www.buchteddy.de)

**BUCHTEDDY**  
Robert-Matzke-Str. 1  
01127 Dresden  
[www.buchteddy.de](http://www.buchteddy.de)

**ÖPNV:**  
Bahnhof Pieschen  
Bahn S1, Bus 64

**Öffnungszeiten:**  
Mo: geschlossen  
Di-Fr: 10-18 Uhr  
Sa: 10-14 Uhr

## BUCHTEDDY

- Modernes Antiquariat -

Tausende gebrauchte Bücher!  
Aktuelle Bücher der letzten Jahre!  
Antiquarische Titel! DDR-Literatur!  
Vom Krimi bis zum Bildband.  
Vom Kinderbuch bis zum Klassiker.  
Was nicht da ist, wird gesucht!



[www.buchteddy.de](http://www.buchteddy.de)

## Starke Frauen, indische Gärten, „Ulmer Schachteln“ Museumsnacht Dresden am 17. September

Die Museumsnacht wird ab diesem Jahr immer am dritten Sonnabend im September stattfinden. Am 17. September, von 18 bis 1 Uhr, laden 47 Museen zu einer ereignisreichen Entdeckungstour ein.

Im 125 Jahre alten Stadtmuseum erzählen einzelne Exponate ihre Geschichte, im Hygienemuseum werden die „Lieblinge“ vorgestellt, im Schloss die „besonderen Stücke“. In den Technischen Sammlungen erinnern die Objekte an die 50-jährige Geschichte des Museums. Was „Ulmer Schachteln“ und Migration miteinander zu tun haben, erfährt man im Verkehrsmuseum.

Lohnenswert sind auch die Sonderausstellungen und Sonderprojekte, die glamourös und originell durch Zeiten und Räume wandern. In Pillnitz kommt dazu wieder ein Auswanderer zu Ehren. Wer wüsste schon, dass die Gärten im indischen Bangalore von einem Gärtner aus Lohmen gestaltet worden sind? Der Botanische Garten widmet sich zu Williams 400. Todestag den Pflanzen der Shakespeare-Zeit und die Galerie Alte Meister den „starken Frauen“. Alles in allem gibt es viele gute Gründe, Dresdner Museen nachts zu besuchen, zumal spezielle Führungen, Shows und Aktionen geboten werden. Beispielsweise eine Feuershow unterm Sternenhimmel im Verkehrsmuseum, ein Überraschungskonzert im Japanischen Palais, Hofspiele im Museum für Volkskunst, Mondscheinmusik in den Richard-Wagner-Stätten in Graupa.

Die Einzelkarte kostet dreizehn Euro, ermäßigt neun Euro. Familien (zwei Erwachsene und bis zu vier Kinder unter 14 Jahren) zahlen 28 Euro. Für Kinder unter sechs Jahren ist der Eintritt frei. Jahreskarten

der städtischen und staatlichen Museen haben keine Gültigkeit. Die Karten gibt es ab 15. August in allen teilnehmenden Institutionen, den städtischen Bürgerbüros, den Verkaufsstellen der Dresdner Verkehrsbetriebe, im DREWAG-Treff und beim SZ-Ticketservice. Die Karte berechtigt zum Eintritt in alle teilnehmenden Häuser von 18-1 Uhr, zur Fahrt mit den Museumsnacht-Buslinien und allen Linien im Bereich des VVO während der Museumsnacht sowie zur An- und Abreise im gesamten VVO-Verbindungsraum von 14-6 Uhr und zur Nutzung von Sondertarifen bei der Dresdner Parkeisenbahn.

[www.dresden.de/museumsnacht](http://www.dresden.de/museumsnacht)



ANZEIGE

## Langjährige Sanierung – Vermietungsabsicht dokumentieren!

Bei langjähriger Sanierung leerstehender Wohnungen sind wichtige Grundsätze zu beachten, wenn die Ausgaben zu steuerlichen Verlusten aus Vermietung und Verpachtung führen sollen. Nach vorheriger Selbstnutzung können die Ausgaben für die Sanierung einer leerstehenden Wohnung als Vorabwerbungskosten anerkannt werden, wenn die Entscheidung zur Vermietung gefallen ist. War die leerstehende Wohnung vorher vermietet, ist die Absicht zur Erzielung von Einkünften so lange nicht aufgehoben, wie sich der Steuerpflichtige ernsthaft um neue Mieter bemüht. Werden bei einer Sanierung kleine Wohnungen zu größeren zusammengefasst, ist die Vermietungsabsicht

mit den kleineren Wohnungen untergegangen. Die Vermietungsabsicht der größeren Wohnungen muss neu nachgewiesen werden. Die Absicht zur Vermietung muss anhand objektiver, äußerer und daher nachprüfbarer Umstände nachgewiesen werden, z. B. durch Dokumentation von Anzeigen in Immobilienbörsen, von Anzeigen in Zeitungen, durch Nachweis von Makleraufträgen oder durch Gesprächs-Protokolle mit Mietinteressenten.

Sanierungsaufwendungen „neu für alt“ führen zu Vorabwerbungskosten, wenn die bisherige Ausstattung erneuert wird, also keine wesentlichen neuen Funktionen hinzukommen. Dies trifft u. a. zu bei Erneuerung der Türen,

der Heizkörper, des Bades, bis hin zur Dämmung von Dach und Wänden. Eine Sanierung, die sich über sechs und mehr Jahre hinzieht, ohne dass abzusehen ist, ob und wann die Wohnung vermietet wird, zeigt an, dass keine Vermietungsabsicht besteht. Vorabwerbungskosten werden nicht anerkannt (zuletzt BFH v. 13.1.2015 IX R46/13). Anders dagegen, wenn die Wohnung binnen drei Jahren saniert und bei intensiven Vermietungsbemühungen knapp vier Jahre nach Sanierungsbeginn vermietet wird. Die entstandenen Verluste sind laut BFH (vgl. BStBl 2013 II S. 367) anzuerkennen.

Lohnsteuerhilfe iDL René Fasching  
Großenhainer Straße 113-115  
01127 Dresden

## Freikarten fürs Dschungelbuch

Sie finden die Geschichten rund um Mowgli spannend? Mit etwas Glück können Sie für die Vorstellungen des „Dschungelbuchs“ Freikarten erhalten. Dazu gehört ein Funpaket mit einem Getränk sowie einer Leckerei. Inclusive ist ein Fotoshooting mit den Darstellern.

Schreiben Sie (mit Angabe der Tel.-Nr. zur schnellen Benachrichtigung) an: [dresdner-stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de](mailto:dresdner-stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de). Einsendeschluss ist der 28. August 2016.

Die Gewinner werden zeitnah informiert. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. (StZ)

[www.dschungelbuch-live.de](http://www.dschungelbuch-live.de)

## Lohnsteuerhilfe iDL

Interessengemeinschaft der Lohnsteuerzahler e.V. – Lohnsteuerhilfeverein

## Durch uns sparen Sie Geld.

Steuerberatung für Arbeitnehmer, Rentner und Immobilienbesitzer.



Beratungsstelle:  
01127 Dresden  
Großenhainer Str. 113-115  
Tel.: 03 51-84 38 72 56



 <p><b>PIZZERIA · TRATTORIA</b></p> <p>Tel. 0351 47727040</p> <p>Nürnberger Str. 32, 01187 Dresden</p> <p>Di, Mi, Do, Fr, So, Feiert. 11:30–14:30 Uhr Di–So, Feiert. 17:30–22:30 Uhr Mo. Ruhetag (außer Feiertage)</p> <p><a href="http://www.gastro-gagliardi.de">www.gastro-gagliardi.de</a></p>	 <p><b>Pizzeria &amp; Trattoria</b></p> <p>Tel. 0351 4226100</p> <p>Reisewitzer Str. 49, 01159 Dresden</p> <p>Di, Mi, Fr, Sa, So, Feiert. 11:45–14:15 Uhr Di–Sa, Feiertag 18:00–23:00 Uhr So 18:00–22:00 Uhr Mo. Ruhetag (außer Feiertage)</p> <p><a href="http://www.giardino-pizzaservice.de">www.giardino-pizzaservice.de</a></p>
---	---

ANZEIGE

Bei Foto Hoffmann gibt's wieder hübsche kostenlose Fotos der geschminkten Kinder. Und wer

Probleme mit seiner Kamera hat, kann sich am langen Donnerstag dort beraten lassen.

## FOTO-CENTER

### BEWERBUNGS- & PASSBILDER

Ihr Fachgeschäft am Nürnberger Ei  
Wir rücken Sie schnell und effektiv ins rechte Licht!

- Fotos bis 20 x 30 cm sofort zum Mitnehmen
- Kamerazubehör
- Rahmen und Alben

www.foto-center-hoffmann.de

Nürnberger Str. 33 · 01187 Dresden · Tel. 4717595  
info@foto-center-hoffmann.de

ANZEIGE

## Modenschau am 15. September

Erste super schicke Modelle der neuen Herbst-Winter-Kollektion werden am langen Donnerstag ab 16.30 Uhr bei Mode und Geschenke am Nürnberger Ei vorgestellt. Noch mehr davon gibt es schon eine Woche später,

am 22. September, um 17 Uhr, im genannten Geschäft zu sehen und natürlich auch zu kaufen. Freuen Sie sich darauf, Frau Schulz und ihr Team berät Sie gerne zu Ihrem neuen Herbst-Outfit!

## Mode & Geschenke am Ei

Wir begrüßen Sie am langen Donnerstag:

### Modenschau

am 15. September, 16<sup>30</sup>–17<sup>00</sup> Uhr

Freuen Sie sich auf die neue Herbst- & Winterkollektion und nicht nur das ...

Nürnberger Straße 28c-d · 01187 Dresden  
Tel. 4 72 92 39 · [www.facebook.com/modeamei](http://www.facebook.com/modeamei)

## MARC POLO

REISEN

### Chile – Argentinien – Uruguay

Entdecken Sie Metropolen und Wein in drei Ländern: Erkunden Sie Santiago, Buenos Aires und Montevideo, besuchen Sie kleine und große Weingüter und finden Sie heraus, was die edlen Tropfen dieser Region so besonders macht – Kostproben natürlich inklusive!

**Marco Polo Live:** Was wäre eine Reise rund um den Wein, ohne Ihre ganz persönliche Mischung zu kreieren? Auf einem Weingut gehen Sie unter fachkundiger Anleitung ans Werk – und füllen Ihre eigene Flasche ab.

Linienflüge, Inlandsflüge, 11 Übernachtungen mit Frühstück, Deutsch sprechender Marco Polo Scout

14 Tage Entdeckerreise ab € 2995,-

### SCHÖNE-REISEN

Wasaplatz, Lockwitzer Str. 1  
01219 Dresden · Telefon 50 14 31 10  
[www.schoene-reisen.de/rundreisen](http://www.schoene-reisen.de/rundreisen)

# Miteinander am Nürnberger Ei

„Langer Donnerstag“ mit Familienfest am 15. September



DAS NÜRNBERGER EI ist u. a. mit der Linie 8 zu erreichen. Foto: ArchivSd

Das Nürnberger Ei ist eine traditionelle Dresdner Einkaufsmeile mit einem bunten Angebotsmix. Über 30 Gewerbetreibende öffnen am „Langen Donnerstag“, dem 15. September, nicht nur ihre Läden und Werkstätten länger, sondern sorgen von 15 bis 19 Uhr mit Karussell und Clowns für beste Stimmung. Unter dem Motto „Miteinander am Nürnberger Ei“ findet diese Veranstaltung, organisiert vom Verein Nürnberger Ei e.V., bereits das achte Jahr statt und hat sich zu einem beliebten Stadtteilfest gemausert. Den Besuch an den Außenangeboten

verbindet man am besten mit einem gemütlichen Rundgang durch alle Geschäfte, so dass man keine Angebote verpassen kann. Es gibt mehrere Veranstaltungshöhepunkte.

#### ■ Bühnenmusik mit Band

Am Konsum spielt Bandmusik „An der Frida“ von der Bühne mit Torpedo Laubegast und an der Fridafeuerwehr wird zudem gegrillt. Bei der Konditorei Werner können Plätzchen bemalt werden. Weiter geht es zum nächsten Schwerpunkt bei der Bibliothek Südvorstadt mit Clown, Buchverkauf

und Bowlestand. Besonders für die kleineren Kinder eine Attraktion ist die Hüpfburg der Ostsächsische Sparkasse Dresden am „Lesenden Mädchen“. Kinderschminken und Kaffee und Kuchen gibt es bei der Apotheke am Ei.

#### ■ Stelzenläufer und Karussell

Bunte Stelzenläufer sind beim Geschäft „Spielbrett“ unterwegs. Sein Glück versuchen kann man am Glücksrad des Lebenshilfe e.V., der auch ein Kreativangebot bereithält. Für weitere Unterhaltung sorgen der Kinderzirkus Tharandt, das nostalgische Kinderkarussell Fred Laubner, das Kinderschminken im Salon Figaro. Ein kostenloses Foto der geschminkten Kinder wird im Foto-Center gemacht. Das Papierhüte-Basteln aus Zeitungen mit dem Kinderland-Sachsen e.V. und der Kita Regenbogen ist ein weiteres schönes Bastelangebot. „Filzschmuck und mehr“ ist das Motto im „Filzladen“.

Bei der Goldschmiede Lehmann wird sich die Volkssolidarität mit einem Stand präsentieren. In der Goldschmiede dürfen Kinder Schmuck basteln.

Zumbatanz und eine Modenschau, 16.30 Uhr, gibt es bei Mode & Geschenke am Nürnberger Ei. Fußdruckmessung inklusive Ganganalyse erhalten Sie im Sanitätshaus am Ei. Hörgeräte Kind bietet einen kostenlosen Hörtest und Geräuscheraten für Kinder. Bei Schreiberli findet ein Waffelverkauf zugunsten des Tierheims Freital statt. Spätsommerkreationen gibt es bei FlorArtist zu bestaunen. Fatima & die 8 Zwerge sorgen für Falafel & andere arabische Spezialitäten. Die nicht nur bei Kindern beliebte Zuckerwatte kommt von der Werbeagentur Rembrandt Hennig. Der Getränkeservice Richter ist mit einem Getränkestand präsent. Eine-Welt-Produkte von Quilombo, Kosmetik-Beratung von Beauty Place Kosmetik & Wellness und zahlreiche mobile Stände runden den Angebotsmix aus Unterhaltung und attraktiven Waren am Langen Donnerstag ab.

#### ■ Erreichbarkeit

Kurzzeitparkplätze finden sich bevorzugt in den Nebenstraßen. Mit den öffentlichen Verkehrsmitteln erreichen Sie das Nürnberger Ei: per Straßenbahnlinie 8 bis Haltestelle „Südvorstadt“ per Straßenbahnlinie 3 bis Haltestelle „Nürnberger Platz“, von dort wenige Minuten zu Fuß sowie mit der Buslinie 61 bis Haltestelle „Bernhardtstraße“.

[www.nuernberger-ei.de](http://www.nuernberger-ei.de)

www.florartist.de

## FlorArtist

Liebigstraße 17 · 01069 Dresden · Tel. 40 75 07 43

ANZEIGE

## Basteln für Kinder

Besonders mit den ganz jungen Damen wird in der Goldschmiede Lehmann am langen Donnerstag Schmuck gebastelt. Während der

Nachwuchs unter Anleitung gestalterisch tätig ist, kann Mutti in dem attraktiven Angebot von Accessoires oder auch Uhren stöbern.



Unser  
Markenzeichen:

Meisterliches Handwerk –  
einzigartig, zeitlos & schön



GOLDSCHMIEDE  
LEHMANN

Nürnberger Straße 31a  
01187 Dresden  
Tel. (0351) 472 91 47  
Mo.–Fr. 9–18 Uhr  
Do. 9–19 Uhr · Sa. 9–12 Uhr  
[www.goldschmiede-lehmann.de](http://www.goldschmiede-lehmann.de)

## Jetzt geht's los

**Plauen.** Mitte August hat die Sanierung der Teichanlage im Fichtepark begonnen. Zuerst werden die Findlinge gereinigt und registriert. Anschließend beginnen Vermessung und Abbruch. Fachleute bauen Staustufen und Bachlauf komplett zurück und anschließend originalgetreu wieder auf. Dabei werden ein frostsicheres Fundament und eine Abdichtung mit einer geplanten hohen Lebensdauer von etwa 25 Jahren eingebaut. Quellkammer, Staustufen und der Bachlauf werden grundlegend saniert. Das Wasserbecken beziehungsweise der Teich wird 2017 zur Sanierung ausgeschrieben.



**NOCH BEFINDET SICH** der Bachlauf im Fichtepark im Dornröschenschlaf. Foto: Archiv Sd

Die nach Planung des Gartenarchitekten Carl Hampel geschaffene Parkanlage selbst sowie die Teichanlage stehen unter Denkmalschutz, dessen notwendige Berücksichtigung entsprechende Kosten verursacht. Der erste Bauabschnitt kostet voraussichtlich 120.000 Euro.

Rückblick: Am 1. Oktober 2014 hatte die Initiative Plauen e.V. gemeinsam mit dem Amt für Stadtgrün und Abfallwirtschaft auf Sanierungsbestrebungen bezüglich des Wasserlaufes und des Teiches im Fichtepark aufmerksam gemacht (Plauener Zeitung berichtete). Das konnte von der Stadt nicht allein finanziert werden. Deshalb waren Spenden aus der Bevölkerung und der Wirtschaft für den Erfolg des Projekts erforderlich. Und die Spenden für die Teichanlage kamen schneller, als so mancher gedacht hatte. 18.222,50 Euro sind bereits eingegangen. Wer ebenfalls spenden möchte, kann sich gern unter anderem beim Ortsamt Plauen, Tel. 4886801 melden. Das bürgerschaftliche Engagement ist mit dem Entstehen und Erhalt des Fichteparks eng verknüpft. Bei der Sanierung des Fichteturms 1998 konnte durch private Spenden, darunter auch der Dussmann-Stiftung, des Planungsbüros EIBS und vieler Bürger, ein großer Teil der Baukosten aufgebracht werden. (Sd)

## Plauener Kletterwoche

**Plauen** Vom 13. bis 18. September findet vor Bienerts-Laden, direkt an der Weißeritz, die Plauener Kletterwoche des KJFH Plauener Bahnhof statt. Geklettert werden kann dann täglich, jeweils 14 bis 18 Uhr. Zudem wird es verschiedene Spiele und Überraschungen vor Ort geben, informiert Dipl. Sozialpädagoge Sandor Borbely. (PZ)

## „Mode schläft nie“

Wir auch nicht, die ersten Herbst-/Winter-Modelle werden ausgeliefert. Wie die Zeit vergeht! Eigentlich haben wir noch Sommerschlussverkauf... Da findet bestimmt jeder noch etwas, beispielsweise sind alle Hosen um 50 Prozent reduziert (nur Holbeinstraße).

Ja, wie wird die Herbst-/Winter-Mode, wie ist der Trend? Diese Frage stellt sich mir immer wieder. Am 8. September präsentieren wir ab 19 Uhr in der „Haarmanufaktur“, Tolkewitzer Straße 38, unsere Herbstmode. Wir wollen



nicht zu viel verraten, aber es lohnt sich. Das zeigen bereits die ersten Teile der neuen Kollektion, die jetzt bei uns im „Mode Blickfang“ Tag für Tag ankommen. Zufriedene Kunden honorieren das – mit einem Danke für die nette Beratung bis zum nächsten Mal. Mode in den Größen 36 bis 50+.

Karten für das Event sind bei „Mode Blickfang“ und in der „Haarmanufaktur“ erhältlich. Als Highlight wird noch Micro-Needling vorgestellt – für jugendliche Strahlkraft.

## Rundum-Sorglos-Paket im Reisebüro SCHÖNE-REISEN

Undurchsichtige Preise, ungewollte Versicherungen, Schlampeien beim Datenschutz – die Liste der Fallen, in die Urlauber tappen können, wenn sie ihre Reise im Internet buchen, lässt sich beliebig fortsetzen.

„Bei uns kann das den Kunden nicht passieren. Bevor wir ihnen ein Angebot unterbreiten, prüfen wir erst einmal die Vakanzen“, erklärt Lutz-Peter Schöne, Geschäftsführer des Reisebüros SCHÖNE-REISEN am Wasaplatz, Nürnberger Ei und weiteren fünf Filialen in Dresden und Freital. Und das ist nur einer von vielen Vorteilen, die Urlauber haben, wenn sie hier im Reisebüro buchen. Denn dort erhalten sie im Gegensatz zur Online-Buchung eine individuelle Beratung, die ganz auf die Urlaubswünsche

und Bedürfnisse der Kunden abgestimmt ist. Außerdem können die Reisebüromitarbeiter oftmals persönliche Tipps zu den Destinationen und Hotels geben, über notwendige Impfungen informieren und bei der Beschaffung des Visums helfen.

„Viele denken, dass unser Service den Urlaub teurer macht, aber das ist ein Irrtum“, sagt Reisebüro-Chef Lutz-Peter Schöne. Egal, ob online im Internet oder stationär im Reisebüro gebucht wird – die Reise kostet überall dasselbe. „Nur dass unsere Kunden zusätzlich noch einen umfassenden Service erhalten und, falls mal etwas schief läuft, auch einen Ansprechpartner in der Heimat haben“, sagt Lutz-Peter Schöne. Außerdem sparen Reisebüro-Kunden viel Zeit und Nerven.

Laut Stiftung Warentest sind Online-Reisekäufer durchschnittlich neun Stunden im Internet unterwegs, bis sie ihren Urlaub gebucht haben. Zudem bemängeln die Tester den schlechten Service vieler Reiseportale. Sie mussten bis zu 17-mal bei einem Anbieter anrufen, um überhaupt durchzukommen und dann elf Minuten in der kostenpflichtigen Warteschleife auszuharren. Deshalb wird Bernd Adam, Reise-Redakteur der Zeitschrift „Guter Rat“, in Zukunft auch wieder im Reisebüro buchen: „Dort sitzen Experten, die diese Klippen mühelos umschiffen.“

Reisebüro-Chef Lutz-Peter Schöne kann das nur bestätigen: „Wir wollen, dass der Urlaub unserer Kunden tatsächlich ihre schönste Zeit im Jahr ist, und deshalb

bekommen sie bei uns ein Rundum-Sorglos-Paket.“

Das Reisebüro SCHÖNE-REISEN mit insgesamt 7 Filialen wurde 1990 gegründet. Die insgesamt 25 Mitarbeiter bieten hochwertigen Urlaub aus den Angeboten aller renommierten Reiseveranstalter wie auch von vielen Qualitäts-Spezialisten. Das Angebot reicht von Wochenend-Kurztrips über Flüge, Familienurlaube, Studienreisen und Kreuzfahrten bis hin zu Weltumrundungen. Einen besonderen Schwerpunkt legt das Reisebüro auf Studiosus Studienreisen und ist z.B. im Airtours Business Club und Platin-Partner bei A-Rosa Flusskreuzfahrten.

Viele Reiseideen finden Sie auch auf dem Reiseportal [www.schoene-reisen.de](http://www.schoene-reisen.de).

## Die Energie-Berater Die Serie in Ihrer Stadtteilzeitung

### Frisches Dresdner Trinkwasser in bester Qualität!

Trinkwasser ist unser wichtigstes Lebensmittel. Jeder Dresdner genießt täglich bis zu 5 Liter davon, als Durstlöscher direkt aus der Leitung, als Kaffee oder Tee zubereitet oder zum Kochen.

Die DREWAG sorgt dafür, dass frisches Trinkwasser in allerbesten Qualität in allen Stadtteilen zur Verfügung steht. Unsere modernen Aufbereitungsanlagen in Coschütz, Hosterwitz und Tolkewitz und das eigene Trinkwasserlabor der DREWAG sorgen dafür, dass unser Wasser die hohen gesetzlichen Anforderungen der Trinkwasserverordnung erfüllt.

Und das Beste: Für 1.000 Liter Dresdner Trinkwasser zahlen Sie weniger als 2,20 Euro – für eine

Menge, die ca. 100 handelsüblichen Kästen Mineralwasser entspricht.

Wer dennoch nicht auf Mineralwasser verzichten möchte, der ist mit einem SodaClub Sprudelgerät gut beraten. Dieses erhalten Sie inklusive einem Kohlesäurezylinder und 2 PET-Flaschen bei uns im DREWAG Shop für 55,00 Euro mit DREWAG-Kundenkarte.

Weitere Informationen zum Trinkwasser oder Kauf eines Sprudelgerätes erhalten Sie bei uns im DREWAG-Treff, Ecke Freiburger/Ammonstraße, 01067 Dresden.

**DREWAG**

## Ein Tag voller Energie. Ist doch klar :)

Sie wollten schon immer einmal das Innovationskraftwerk Dresden-Reick und unser Ausbildungszentrum aus nächster Nähe erleben? Dann besuchen Sie uns zum Tag der offenen Tür – mit der ganzen Familie.

10.09.16, 10:00 – 16:00 Uhr  
Liebstädter Str. 1, 01277 Dresden



**vhs**  
Volkshochschule  
Dresden e.V.

Volkshochschule  
Dresden e.V.  
Schilfweg 3  
01237 Dresden

Tel.: 0351 25440-0  
Fax: 0351 25440-25  
post@vhs-dresden.de  
www.vhs-dresden.de

Das neue Programm für das  
Herbst-/Wintersemester  
2016/17 ist da!  
Semesterstart: 29. August 2016

Jetzt  
anmelden –  
wir beraten Sie  
gern!

ANZEIGE

## 29.8.: Semesterstart an der Volkshochschule

Das neue Herbst-/Winterprogramm 2016/17 der Volkshochschule Dresden ist da! Unter den rund 2.200 Kursen und Veranstaltungen sind sowohl Klassiker als auch neue Lernangebote enthalten. In der Fortbildungsreihe „Ehrenamtskompass“ können ehrenamtlich Tätige für ihre Arbeit in Vereinen, Stiftungen oder gemeinnützigen Organisationen Wissen und Kompetenzen

erwerben. Die Fortbildungsreihe „Willkommen in Dresden“ ist speziell für diejenigen gedacht, die sich als BegleiterInnen von Asylsuchenden engagieren. Diese Kurse werden gefördert und sind gebührenfrei. Die VHS ist Beratungsstelle für die Bildungsprämie, mit der Weiterbildung mit bis zu 500 Euro staatlich gefördert werden kann.

[www.vhs-dresden.de](http://www.vhs-dresden.de)

ANZEIGE

## Beruflicher Neustart nach Unfall oder Krankheit

Das Leistungsangebot des Berufsförderungswerkes Dresden richtet sich an Erwachsene, die ihren Beruf oder ihre Tätigkeit aus gesundheitlichen Gründen nicht mehr ausüben können. Durch eine berufliche Neuorientierung und Qualifizierung wird ein gezielter Wiedereinstieg ins Arbeitsleben ermöglicht. Dazu wird eng mit Rehabilitationsträgern und potenziellen Arbeitgebern zusammengearbeitet und eine breite Qualifizierungspalette angeboten. Qualifizierungen sind in verschiedenen Branchen wie Wirtschaft/Verwaltung, Handel/Dienstleistung/Gastgewerbe, Informationstechnik, Elektronik, Metall, Garten- und Landschaftsbau sowie Teilqualifizierungen und Integrationsstrainings möglich. Das Berufsförderungswerk Dresden ist

ein anerkanntes Zentrum für berufliche Rehabilitation nach § 35 SGB IX und zertifiziert nach ISO 9001:2008 sowie nach Akkreditierungs- und Zulassungsverordnung Arbeitsförderung AZAV. Bei freier Reha-Kapazität können auch Inhaber eines Bildungsgutscheines die Qualifizierungsangebote nutzen.

Weitere Informationen:

[www.bfw-dresden.de](http://www.bfw-dresden.de), Telefon 85480

Hellerhofstraße 35, 01129 Dresden



Qualifizierung Qualitätsfachmann

Foto: P. Lange

ANZEIGE

## Bester Service für Lkw-Flotten

Premio Roespel in Kesselsdorf setzt sich im internationalen Vergleich durch

Im Rahmen der zweiten gesamteuropäischen TruckForce-Tagung von Goodyear Dunlop würdigte der Konzern Spitzenleistungen innerhalb seines 2.000 Mitglieder starken Servicenetzwerkes für Transportunternehmer mit „TruckForce Awards“. Die Premio Roespel GmbH in Kesselsdorf ist dabei als Sieger in der Kategorie „Besonders hervorragender Service“ ausgezeichnet worden.

Mit großer Beständigkeit halte man hier einwandfreie Standards und schaffe es damit, die Erwartungen von Kunden immer wieder zu übertreffen, heißt es in der Beurteilung. „Hier bedient man Kunden nicht einfach nur mit guten Produkten,

sondern denkt sich auch immer wieder innovative Servicelösungen aus, wie zum Beispiel das Lkw-Räder-Hotel. Darüber hinaus betreibt man einen der schnellsten Pannenservices im gesamten Netzwerk“, erklärt André Vennemann, Manager Commercial der Goodyear Dunlop Handelssysteme.

Bereits im vergangenen Jahr erzielte der Betrieb den ersten Platz beim TruckForce Award im nationalen Vergleich. „Wir freuen uns sehr, dass wir uns in diesem Jahr auch im internationalen Vergleich behaupten konnten“, erklärt Inhaber Jörg Bräcklein. Ausgezeichnet wurden außerdem Betriebe in den Kategorien „Bester Pannenservice“ und

„Herausragende Technologie-nutzung“. Außerdem zeichneten die Flottenkunden des Netzwerkes in einer vierten Kategorie den Servicepartner mit der höchsten Servicequalität aus.

„TruckForce“ ist ein europaweites Lkw-Service-Netzwerk von Goodyear Dunlop mit rund 2.000 zertifizierten Händlern, von denen rund 340 in Deutschland stationiert sind. Sie sind absolute Spezialisten für Lkw-Reifen, vom Neureifen bis zur Runderneuerung. Aber auch darüber hinaus bietet das Netzwerk professionelle Dienstleistungen, wie zum Beispiel die Pannenhilfe „ServiceLine24“, die rund um die Uhr an 365 Tagen im Jahr zur Verfügung steht.

# Zielspurt im Kraftwerk Mitte

Spielzeit wird pünktlich im neuen Haus eröffnet



BLICK AUF DIE neue große Bühne des tjg im Kraftwerk Mitte.

Foto: Steffen Dietrich

VON STEFFEN DIETRICH

Cotta/Altstadt. Die Intendantin des Theaters der Jungen Generation (tjg), Felicitas Loewe, und der Intendant der Staatsoperette Dresden, Wolfgang Schaller, haben ihre Räumlichkeiten im Verwaltungsgebäude des Kraftwerk Mitte bereits

bezogen. Gemeinsam mit Kulturbürgermeisterin Annekatrin Klepsch überzeugten sich beide am 12. August vom Fortschritt des Innenausbaus ihrer Spielstätten. Der Spielbetrieb kann wie vorgesehen im Dezember starten. In den Veranstaltungsräumen werden bereits die Sitze

und die Innentechnik eingebaut. Die Proben für die neue Spielzeit müssen derzeit zwar noch an den alten Spielstätten in Leuben und Cotta laufen, da unter anderem noch die neue Beleuchtungstechnik für die Bühnen eingebaut werden muss und dazu Baugerüste auf den Bühnen stehen. Der Probenbetrieb beginnt aber voraussichtlich nach Abschluss der Arbeiten im Laufe des nächsten Monats. Die Staatsoperette wird am 17. Dezember mit der Premiere der Operette „Orpheus in der Unterwelt“ in die neue Spielzeit starten. Das neue tjg. theater junge generation wird sich am gleichen Tag sogar mit zwei Premieren präsentieren, mit den Aufführungen „Ein Märchen“ und „The Season – Das Familien-Musical“.

## Berufsunfähig? Es gibt Alternativen!



Wir unterstützen Sie bei der beruflichen Neuorientierung und bieten Ihnen vielfältige berufliche Qualifizierungsmöglichkeiten sowie individuelle Teilqualifizierungs- und Trainingsmodule. Anlässlich des Deutschen Reha-Tages beraten wir Sie zu Wegen und Chancen einer beruflichen Rehabilitation.

**Informationsveranstaltung**  
24. September 2016 | 10 – 14 Uhr | BFW Dresden

Kostenloses Info-Telefon:

☎ 0800 239 33 33

Montag – Freitag

08 – 16 Uhr

**Berufsförderungswerk Dresden**

Zentrum für berufliche Rehabilitation

Hellerhofstraße 35

01129 Dresden

[www.bfw-dresden.de](http://www.bfw-dresden.de) | [info@bfw-dresden.de](mailto:info@bfw-dresden.de) | Tel.: 0351 85 48 0

**NOTAPHILIE DRESDEN**

Dr. Hemmerling

**NEU:  
Andorra-  
Euros**

Oschatzer Straße 14  
01127 Dresden-Pieschen  
Telefon: 0351/8 58 32 53

Öffnungszeiten:  
Mo–Fr: von 10 bis 18 Uhr



**Kaufe Wohnmobile und  
Wohnwagen**

Tel.: 03944-36160

[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de) (Fa.)

**PLASMAspender  
gesucht.**

Altmarktgalerie Dresden

Für MEHR als ein Dankeschön!

Infos Mo–Fr bis 19 Uhr: 0351-272260

JETZT Ihren Termin vereinbaren!

**octapharma  
plasma**

**Reifen Roespel**  
Reifen+Autoservice



**24h  
Pannenhilfe**

**premio**

Freital - 03 51/64 49 90

Wilsdruffer Straße 007

Kesselsdorf - 03 52 04/39 33 0

Wilsdruffer Straße 11

[www.reifen-roespel.de](http://www.reifen-roespel.de)

# 9. Gitterseer Bahnhofsfest

Der Windbergbahn e.V. lädt am 3. und 4. September ein

**Gittersee.** Die Vorbereitungen für das beliebte Familienfest auf dem Gelände des Windbergbahn e.V. in Gittersee laufen auf Hochtouren. Am 3. und 4. September wird jeweils ein ganztägiges Rahmenprogramm und ein Bühnenprogramm geboten. Traditionell dreht sich das Fest überwiegend um das Thema Eisenbahn. Aber auch für alle anderen Gäste ist sicher was dabei. Am 3. September startet das Bühnenprogramm 14.30 Uhr mit einer Theateraufführung der 80. Grundschule. 15.30 Uhr schließt sich der Karateverein des Dresden SSV mit Vorführungen an. 17.00 Uhr spielt die Büttner Combo mit Jazz und Swing auf. Zauberkunst mit Jans Kießling kann ab 18.00 Uhr bestaunt werden. 19.30 Uhr heißt es: Schlagerhoffnung Ost. Ab 21.30 Uhr beendet der musikalische Ausklang den Festtag.

Am 4. September startet 11.00 Uhr das Kinderprogramm mit Spaßmir und Meister Klecks. Ab 14.30 Uhr wird Country-Live Musik für Stimmung sorgen. Das Rahmenprogramm besteht u. a. aus Führerstandsmitfahrten auf der Klein-diesellok, dem Schientrabi zum Mitfahren, Einblicken ins geöffnete Stellwerk und ins Museum der Windbergbahn, Modell- und Kindereisenbahn sowie Eisenbahntechnik zum Anfassen. Der Fahrradparcours mit dem ADAC, Kinderschminken, Bastelstraße, Hüpfburg, eine Offene Werkstatt „Die Meister“ und



AUCH DER SCHIENTRABI ist zum Fest im Einsatz. Foto: Archiv/Verein

weitere Attraktionen runden das Unterhaltungsprogramm ab. Natürlich ist auch für Speis und Trank gesorgt. Und wer zukünftig beim Verein aktiv und ehrenamtlich mithelfen möchte, kann

sich vor Ort informieren und direkt an die Vereinsmitglieder wenden. (PZ)

Weitere Informationen zum Verein gibt's auf [www.saechsischemmeringbahn.de/](http://www.saechsischemmeringbahn.de/)

## Gasthof Hopfenblüte & Café Windberg

Wir erwarten Sie sehr gern in unserem Restaurant von **Dienstag bis Sonntag und an Feiertagen ab 11 Uhr**

**Kleinnaundorfer Straße 2  
01705 Freital  
Telefon 0351 643979**

[www.hopfenbluete-freital.de](http://www.hopfenbluete-freital.de)

# POSER

## BAUMASCHINEN & NUTZFAHRZEUGE

<b>Ankauf</b>	<b>Verkauf</b>	<b>Vermietung</b>	<b>Import</b>	<b>Export</b>
---------------	----------------	-------------------	---------------	---------------

Tel.: 0351 6418810  
Funk: 0172 377920  
[www.poser-baumaschinen.de](http://www.poser-baumaschinen.de)  
[verkauf@poser-baumaschinen.de](mailto:verkauf@poser-baumaschinen.de)

Dipl.-Ing. (FH) Hartmut Poser  
Cunnersdorfer Straße 12  
01705 Freital

**Ihre Anzeige in der Stadtteilzeitung?**

**Lassen Sie sich von Regine Schreckenbach beraten.**

☎ 0171/6171851  
✉ [regine.schreckenbach@saxonia-verlag.de](mailto:regine.schreckenbach@saxonia-verlag.de)

WIR SUCHEN HÄUSCHEN, wer verkauft sein Haus?  
**Bitte alles anbieten!**  
**Tel: 0173 3677319**  
[fa.manthey@gmx.de](mailto:fa.manthey@gmx.de)

BAUMFÄLLUNG MIT SEILTECHNIK  
inkl. Entsorgung/Stubbenfräsen  
übernimmt preiswert, schnell und unkompliziert

**TEAM ALPIN GmbH**  
Telefon 0172 3530066  
[mail@team-alpin.info](mailto:mail@team-alpin.info)  
Herr Rehwagen

## Bauen, Kaufen, Wohnen – Fachmesse gibt Impulse

Dresden wächst und wächst. Gebraucht werden neue Wohnungen, Schulen, Kindereinrichtungen, Arbeitsplätze. Die dynamische Wirtschaftsentwicklung sorgt für kräftige Impulse in der Bau- und Immobilienwirtschaft. Diesem Thema widmet sich auch die Fachmesse Bauen Kaufen Wohnen, die am 17. und 18. September in der Messe Dresden von 10 bis 18 Uhr stattfindet. Die Messe schafft eine Plattform zur Präsentation für Eigennutzer und Kapitalanleger, Bau- und Mietinteressierte. Themen rund um Finanzierung und Versicherungen spielen ebenso eine Rolle wie Wohn- und Einrichtungstrends. Schwerpunkte der Messe

bilden Grundstücks- und Immobilienerwerb, Neu- und Umbau sowie Renovierung der eigenen vier Wände. Ein Sonderthema beschäftigt sich mit Licht und Wärme. Im Forum Moderne Architektur können Besucher aus erster Hand erfahren, welche Vorteile das Bauen mit Architekten bietet. Sie stellen ihr Leistungsspektrum anhand konkreter Projekte vor. Viele Informationen rund ums Bauen sowie Praxistipps hält das Beratungsprogramm bereit. Hier erhalten die Aussteller die Möglichkeit, umfassender und außerhalb des Messestandes zu ihrem Angebot zu informieren.

BERATUNG VERKAUF SERVICE

Der Service für Ihr Fahrrad

Mo bis Fr 15–18 Uhr | Di, Do, Sa 9–12 Uhr

---

Kleinnaundorfer Straße 28 | 01189 Dresden  
Telefon 0351 4011301

GLASEREI

## RAYMOND HERRICH

MEISTERBETRIEB

Karlsruher Straße 62  
01189 Dresden  
Telefon/Fax 0351 4018555  
Mobil 0173 5787502  
[glaserei\\_herrich@web.de](mailto:glaserei_herrich@web.de)

BESTELLSHOTLINE ☎ 3262941

mit türkischen Spezialitäten:

• Döner	• Pizza	• Aufläufe
• Dürüm	• Pasta	• Salate

Windbergstraße 2/Ecke  
Karlsruher Straße | 01189 Dresden

7 Jahre in Coschütz

0,50 € Gutschein

Rabatt für eine Speise nach Wahl pro Person nur ein Gutschein gültig bis 30.09.2016

H

Fa. Heinze

Fachhandel Service Verleih

Inh. Thomas Heinze

Der Service macht den Unterschied

STIHL · BOSCH · FISCHER · VIKING · BOSTITCH

Richard-Wagner-Straße 8  
01705 Freital  
Öffnungszeiten:  
Mo - Fr 7 - 18 Uhr  
Sa 9 - 12 Uhr

Telefon: (03 51) 6 44 36 00  
Fax: (03 51) 6 44 36 02  
Funk: (01 77) 6 93 70 18  
[www.fachhandel-heinze.de](http://www.fachhandel-heinze.de)  
[Service@fachhandel-heinze.de](mailto:Service@fachhandel-heinze.de)

ANZEIGE

### Massives Holz bringt Wohnlichkeit und Wärme ins Haus

Die Wünsche an den modernen Treppenbau sind ebenso vielfältig, wie die Fragen von Bauherren und Renovierern, wenn es um die Auswahl einer zum Stil des Hauses passenden Treppe geht. Dabei steht der Werkstoff Holz voll im Trend. Dafür spricht die große Auswahl an Holzsorten, die warme Ausstrahlung des

Holzes und die Palette an diversen Kombinationsmöglichkeiten mit anderen Materialien wie Edelstahl oder Glas. Besuchen Sie uns in unserem Studio in Bautzen und überzeugen Sie sich selbst von den vielfältigen Möglichkeiten des modernen Treppenbaus.

TREPPENMEISTER®

## JATZKE

Das Original

Besuchen Sie das große TREPPENSTUDIO

Mo bis Fr 9–18 Uhr  
oder nach Vereinbarung

Holen Sie sich das neue Treppenbuch

www.Treppenbau-Jatzke.de • Telefon 03591 373333  
Neuteichnitzer Straße 36 • 02625 Bautzen



# JANNY'S

Chemnitzer Straße 117 · 01187 Dresden

Bei uns gibt es:  
Eis, Kaffee, Shakes,  
Eisplatten, Fruchtplatten,  
Gutscheine, gemütliche  
Kinderspielecke und  
Sitzgelegenheiten

Es ist nicht nur Eis,  
es ist Janny's Eis!

2 Kugeln zum Preis von 1  
gültig bis Nov. 2016



## Salon Löttsch

Ulrike Göpfert

Chemnitzer Str. 50  
01187 Dresden  
0351 4668643  
ulrike.goepfert@salon-loetzsch.com  
www.salon-loetzsch.com



Werkzeuginstandsetzung · Schweißerei · Metallbau

Plauenscher Ring 17  
01187 Dresden

Telefon 0351 4711207  
Handy 0172 7936698  
Telefax 0351 4702251  
buero@ottoundschneider.de



### OTTO & SCHNEIDER

Werkzeugreparatur und Metallbau

www.ottoundschneider.de

Bio in der Bienertmühle  
Einkaufsfreude auf 300 qm  
in Dresden-Plauen

Mo - Fr  
9.00 - 19.00  
Sa  
9.00 - 13.00

- \* regionales Obst- und Gemüse
- \* regionale Fleisch- und Wurstwaren
- \* ganztägig warme Speisen, Kaffee und Kuchen

Altplauen 19  
01187 Dresden  
0351 5002261

www. **NAHRUNGSQUELL** .de  
Bio in der Bienertmühle




## Ein Ausflug in die Mühlengeschichte

Am 10. September findet das traditionelle Müllerbrunnenfest statt



**DIE PRÄSENTATION HISTORISCHER** Handwerkskunst ist eine der Attraktionen beim Müllerbrunnenfest. Foto: Heide George

Beim Müllerbrunnenfest erinnert Plauen an seine Mühlengeschichte und feiert seine lebendige Gegenwart. Wie immer im September holt sich der Müllerbursche der alten Weißeritzmühle die grauen Esel von ihrer Futterstelle im Hof, belädt sie mit großen Säcken feinsten Weizenmehls und führt sie ein paar hundert Meter hinauf zum kleinen Marktplatz, um sein Mehl dort an den Mann zu bringen. Mitten in Plauen gelegen, direkt am Brunnen, der seinen Namen trägt, fällt das heute nicht schwer. Der Marktplatz ist voller Leute, die interessiert an den verschiedenen Ständen – Tuchwerk und Naschwerk und allerlei Selbstgemachtes – stehen bleiben, die angebotenen Waren begutachten und bereitwillig ihre Börsen hervorkramen. Während fröhliche Musik aufspielt und die Kleinen durch Artisten und Künstler zum Lachen, Staunen und Mitmachen

gebracht werden, haben die Großen Muße, den einen oder anderen Schwatz zu halten, die neuesten Plauerer Nachrichten auszutauschen und eben – ein Maß guten Mehls zu erstein. Die angebotenen Kuchen am nächsten Stand sind aus dem Mehl seiner Mühle gemacht, wie auch die frisch gebackenen Brötchen, die es zu Steak und Wurst vom Holzkohlegrill gibt. Zufrieden blickt der Müllerbursche über das Treiben, bevor er dem nächsten Kunden flink ein Pfund Mehl hinüberreicht. Der Markt ist wie ein Fest für die Kinder, heute gibt es alles, was ihr Herz begehrt: Eis und Zuckerwatte und Glücksrad und Autos und Bücher und Spielzeug jeder Art.

Wenn die Kinder allmählich müde geworden sind, ihre Eltern mit Neuigkeiten und feinen Waren und gutem indischen oder anderem Essen gesättigt sind und den Heimweg antreten, werden die

jugen Leute munter, spielt die Musik eine neue Tonart, wird das Feuer im Korb angezündet und dem Sommer noch eine Nacht abgerungen. Und wenn der Müllerbursche seine Esel mit den leeren Säcken längst zurück in den Stall gebracht hat und sich erschöpft auf sein Lager legt, schreiben die Feuerkünstler schließlich ein leuchtendes „Gute Nacht“ in die Dunkelheit.

In diesem Jahr findet das Müllerbrunnenfest auf dem F.-C.-Weiskopf-Platz in Dresden-Plauen am Samstag, 10. September, ab 14 Uhr statt. Für die Kinderunterhaltung sorgen unter anderem Liederleser und Jongleur, Eselreiten und Kinderschminken, der Kinderflohmarkt sowie Sportliches und Kreatives vom Plauerer Bahnhof, von „Körperformen“ und von der Ergotherapie Döbler und Schmidt. Verschiedene Stände, Pralinen zum Selbermachen, Glücksrad, Herzhaftes, Getränke und Süßes verschiedenster Art, ein Kuchenbasar und die eine oder andere Überraschung lassen die Zeit wie im Flug vergehen. Zum Tanz spielen neben „Canalezo“ die „Tharandter Kellerband“ und „Radio Nowhere“. Den Abend beschließt eine Feuershow. Organisiert wird das Fest wie jedes Jahr vom Mensch Plauen e. V., der über Veranstaltungen und Projekte immer wieder gern die Plauerer zusammenbringt und an seinem Stand ein neues Projekt für Plauen bewerben wird. Zu finden ist der Verein auch über [www.mensch-plauen.de](http://www.mensch-plauen.de). Heide George

## Hallo und liebe Grüße vom MEDITA-Team

Unser Angebot für Sie:

- Anfänger- und Wiedereinsteigerkurse 9 / 11 / 17:30 / 19:30
- Männeryoga montags 21 bis 22 Uhr
- Yoga 60+ montags bis donnerstags 9 bis 10:30

**NEU: Yoga statt Tabletten, Rückenkur-Yoga dienstags 17:45 bis 18:45**

Rufen Sie einfach an, was Sie sich vorstellen können, 0351 47965 40, wir freuen uns auf Sie, **bis bald auf der Matte.**

Ihr MEDITA-Team  
PS: AOK-Kurs gratis, andere Kassen anteilig auch in 2016  
MEDITA Yoga- und Ayurvedatherapiezentrum Dresden  
[info@medita-dresden.de](mailto:info@medita-dresden.de), [www.medita-dresden.de](http://www.medita-dresden.de)  
Würzburger Straße 14, 01187 Dresden

**komm wieder zu dir**

Anmeldung zum Herbstyoga

und 50% auf deine neue Matte in der Farbe deiner Wahl.



## „UNTERIRDISCHE WELTEN“ KULTUR IM DRESDNER SÜDEN

**RADEBERGER BIERTHEATER** 02.10., 17:00 Uhr Dr. Gregor Gysi  
zu Gast mit **INGE BORG** Friedrich Schorlemmer

15.09., 20:00 Uhr  
„Zur Kasse, Patient!“




Unterirdische Welten (am Salzstollen Dresden) · 01257 Dresden · Lockwitzgrund 38  
Karten: 0351-4054550 (24 Std. AB) [www.vp-roesler.de](http://www.vp-roesler.de) [www.reservix.de](http://www.reservix.de) (auch Homedruckfunktion)

## LESUNGEN – KONZERT – COMEDY

in den Dresdner Unterwelten  
(Nicht nur...) das Radeberger Biertheater bei uns zu Gast!

Heute dürfen wir Ihnen wieder tolle Programme bei uns anbieten. DER INSIDERTIPP schlechthin: Aus dem RADEBERGER BIERTHEATER die INGE BORG (15.09.) mit ihrem Programm „Zur Kasse, Patient!“. Wegen des großen Erfolges gastiert die „ehemalige Chorsängerin der Radeberger Bierhähne“ erneut bei uns. Lassen Sie sich diese Chance nicht

entgehen. Wir garantieren Ihnen einen SEHR unterhaltsamen Abend! RESTKARTEN sind noch erhältlich. Weiterhin können wir u. a. auch empfehlen: die Varietékünstler „DIE BUSCHS“ (29.10.), Comedian INGO OSCHMANN (30.10.) oder auch BADEMEISTER SCHALUPPKE (28.10.) bzw. DIETER BELLMANN („In aller Freundschaft“-Chefarzt) (11.12.,

15 Uhr!) oder nicht nur Harfenklänge mit JANINE VAHLDIECK und Band am 11.12., 19 Uhr.

„UNTERIRDISCHE WELTEN“  
am Salzstollen Dresden, 01257,  
Lockwitzgrund 38  
[www.unterirdische-welten.de](http://www.unterirdische-welten.de)  
[www.vp-roesler.de](http://www.vp-roesler.de)

Unser Kontakt: 4054550 (24 Std. AB)  
[info@vp-roesler.de](mailto:info@vp-roesler.de)  
[www.reservix.de](http://www.reservix.de)